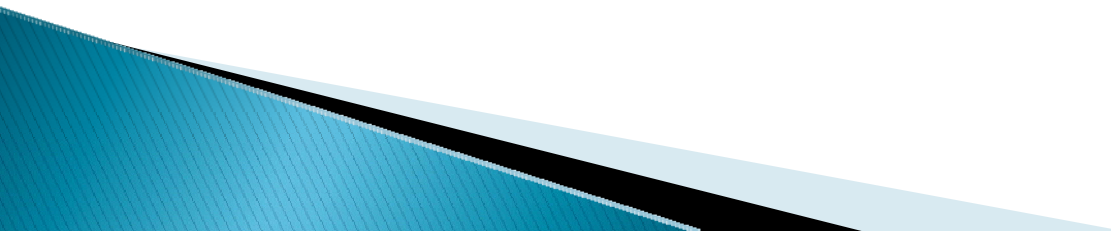


Jornades
**Literatura i tecnologies al
servei de l'aprenentatge de
la llengua**

La reescriptura de textos a educació infantil
Montserrat Ganga i Pasamón
CEIP Baixeras

Barcelona, 26 de Juny de 2008


L'activitat de reescriptura

- ▶ Eina d'apropiació de bons models i per promoure l'imitació, la citació, la simulació.
 - ▶ No estimula una transcripció mecànica del original ni una còpia sinó una producció que coincideix amb el text original.
 - ▶ A partir de textos ja memoritzats i reconstrucció de textos no coneguts.
 - ▶ Els productes depenen del tipus de text, la consigna o demanda i el tipus d'ajuda que es doni per recuperar el text original.
- 

L'activitat de reescriptura

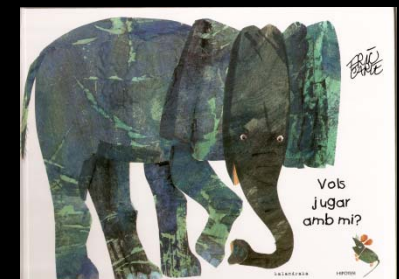
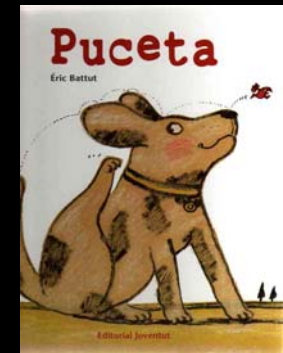
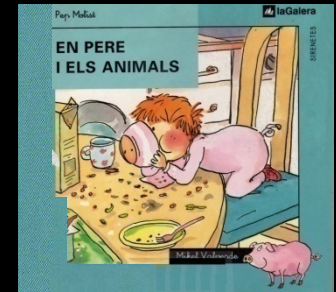
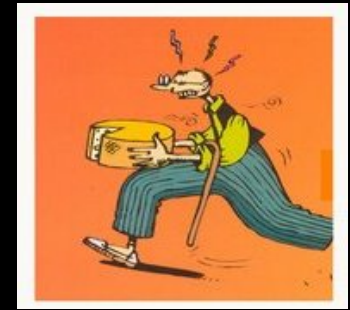
- ▶ Com procediment d'imitació: permet repetir les formes del text model no solament el que és essencial de la història sinó aspectes literals de la forma d'expressió.
- ▶ Permet que el producte es converteixi en un procés que incorpora d'altres elements donat que no es tracta d'una còpia estricta del model.
- ▶ Hi ha elements del texts que els nens no incorporen, seleccionen o modifiquen en els seus texts.

El context de l'activitat de reescriptura i generació de textos: *el que hem fet*

1. A partir de la lectura de textos de literatura infantil i altres textos
 2. A partir de temes monogràfics de la classe de llengua (els animals i classes d'animals)
 3. A partir de temes monogràfics en relació a continguts curriculars transversals (coneixement del medi: la ciutat, la família)
 4. A partir de tasques que impliquen relats de situacions quotidianes
- 

A partir de la lectura de textos de literatura infantil i altres:

- ▶ Tirallonga del vell rondinaire (Ana Teberosky, Vicens Vives)
- ▶ El Pere i els animals (Pep Molist, La Galera)
- ▶ La Puceta (Eric Battut, Juventut)
- ▶ Vols jugar amb mi? (Eric Carlé, Kalandraka)



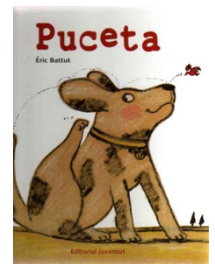
Característiques dels textos treballats

- ▶ Presenten estructures de repetició: figura retòrica que consisteix en la recurrència i en la reiteració d'elements.
- ▶ En alguns textos es tracta de repetició d'elements conceptuals i lèxics i en altres, d'encadenaments (p.e. es repeteix l'últim versó en el següent).
- ▶ Aquestes estructures es memoritzen i són útils per fer l'anticipació sobre el text.



Característiques dels textos treballats

- ▶ Es tracta de composicions que nombren series d'elements, personatges en situació escènica que poden incorporar diàlegs rimats.
- ▶ Alguns textos incorporen diferenciadament discurs directe i discurs indirecte com l'element de repetició.
- ▶ Els elements lèxics que varien en l'estructura de repetició s'incorporen segons els esdeveniments i els personatges.



Presentació del conte



Lectura inicial amb la projecció del conte (p.e.: Vols jugar amb mi? Eric Carlé - Kalandraka)



Conjuntament treballem els aspectes paratextuals (el llibre) i el contingut del conte (el text)

Tasques de recuperació dels elements de la narració



- ▶ Fem llista dels personatges i seqüència de l'estructura narrativa



- ▶ Identificació del discurs directe i indirecte dels personatges



LA PUCETA VA
TROBAR ...

PORC
ÀNECS
GOS
CAVALL
XAI
GALLINA
GAT
VACA
BOU



- ▶ Llistes per organitzar la informació segons l'estructura del model i fer correccions (si cal)

- ▶ Llegir per comprendre i omplir

EL _____ ESTÀ ENFEINAT

TANT SE VAL -DIU LA _____

Re-lectura del conte

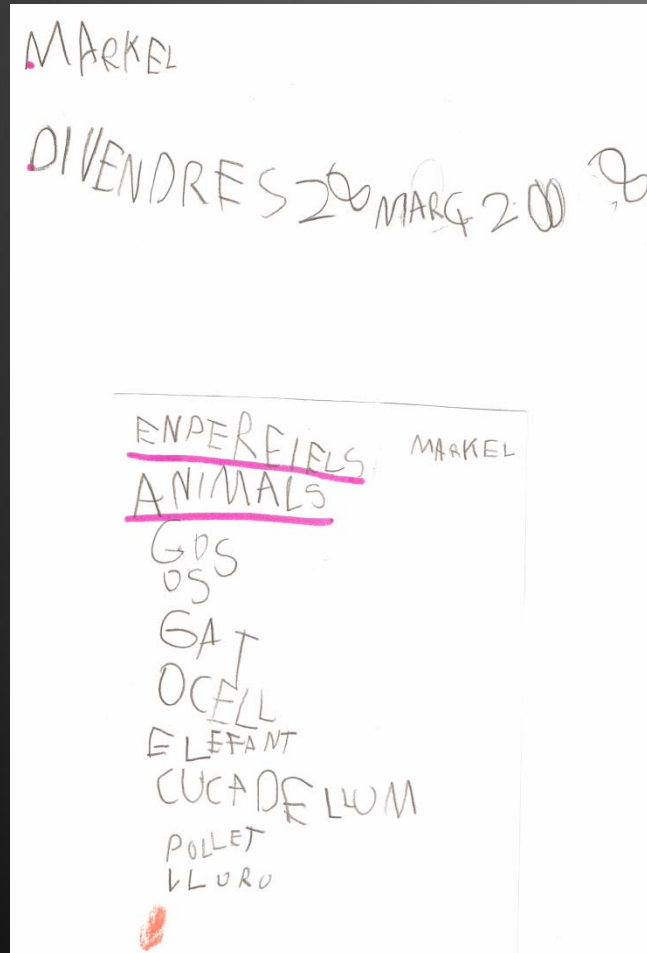


Recuperació de l'estructura narrativa



Consulta posterior del text per la confirmació o correcció de les tasques (p.e. Llistes)

La generació de llistes



- ▶ Els animals que apareixen al conte de En Pere i els animals (Pep Molist, La Galera)

ANOUAR

DIJOURS 17 ABRIL 2.008

EN PERE

LL ALS ANIMALS

EN PERE S'ESPERTA

COM UN OSSET DE PELUIX

EN PERE S'ESTIRA COM UN GOS

EN PERE S'BEU LA LLET

COM UN PORCET

EN PERE SEMBRA S'APDIMA PAPA

COM UN LLORO EN PERE ROSEJA UN TROS

DE PA COM UN RATOLI EN PERE PUJA

LES ESCALES COM UN GAT EN PERE

PIULA I CANTA COM UN OCELL

EN PERE ELLS ULLS I XXXXX

EN PERE PAMPALLUGUES COM UNA CUCA DE

LLUM

EN PERE S'DORM COM UN POLLET

FI

EN PERE I ELS ANIMALS

EN PERE ES DESPERTA

COM UN OSSET DE PELUIX

EN PERE S'ESTIRA COM UN GOS

EN PERE ES BEU LA LLET

COM UN PORCET

EN PERE SEMPRE DIU PAPA-MAMA

COM UN LLORO EN PERE ROSEJA UN TROS

DE PA COM UN RATOLI EN PERE PUJA

LES ESCALES COM UN GAT EN PERE

PIULA I CANTA COM UN OCELL

EN PERE ELLS ULLS I XXXXX

EN PERE PAMPALLUGUES COM UNA CUCA DE
LLUM

EN PERE S'DORM COM UN POLLET

FI

Caracteristiques:

Identificació de l'inici i final del text
(títol i producció de "FI")

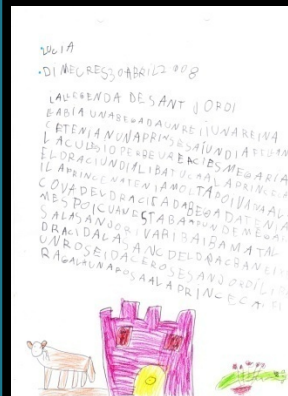
Utilització de la línia com un recurs
per organitzar els enunciats



Re-escritura: La llegenda de Sant Jordi



“Escriurem la llegenda de Sant Jordi” (text memoritzat)



LUCIA



OTTO



MARKEL



YASMINA

MARKEL

DI MÈCRES 20 ABRIL 2008

LA LLEGENDA DE SANT JORDI

LA BIA UNA BAGA DA UN DRAC

BU LI AMENJAR LA PRINCESA A BA BENIR SANT JORDI

BA MATA EL DRAC DE LA SANG DEL DRAC
BA SURT UNA ROSA. FI



LA LLEGENDA DE SANT JORDI

HI HAVIA UNA VEGADA UN DRAC QUE ES

VOLIA MENJAR LA PRINCESA I VA VENIR SANT JORDI I

VA MATAR AL DRAC DE LA SANG DEL DRAC

VA SORTIR UNA ROSA. FI

Característiques:

Identificació de l'inici i final del text
(títol i producció de "FI")

Utilització de la línia com un recurs
per organitzar els enunciats



Conclusions

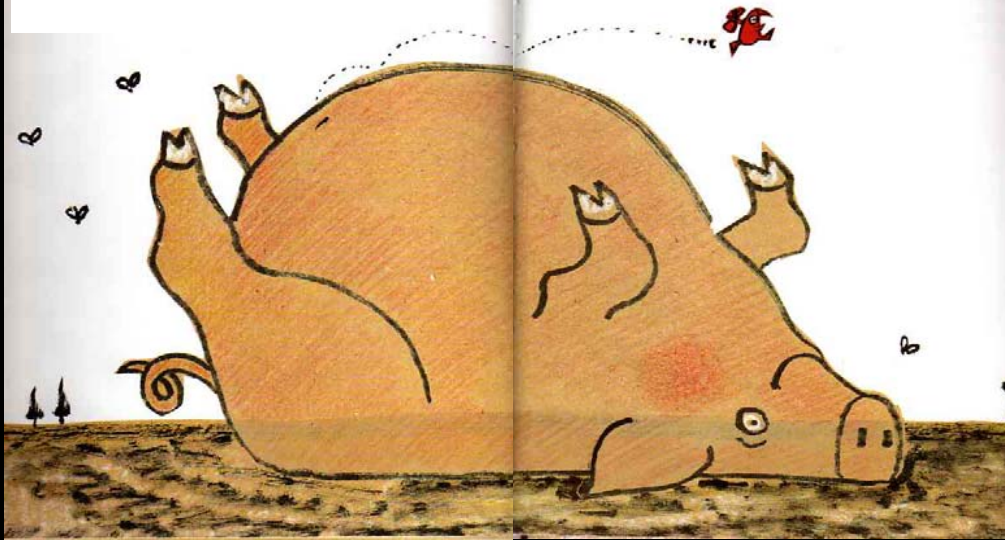
- ▶ Els nens de P5 poden fer textos
- ▶ D'aquesta manera s'augmenta el interès i disminueix la por al fracàs (no hi ha un “no ho sé”)
- ▶ D'aquesta manera tant el professor com l'alumne reconeix en els seus productes un text escrit



- ▶ El resultat és satisfactori perquè arriben a fer un text llarg, coherent, que no és una còpia
- ▶ El coneixement del que s'ha escrit (contingut) és important per poder llegir (tant la mestra quan l'alumne) i poder escriure
- ▶

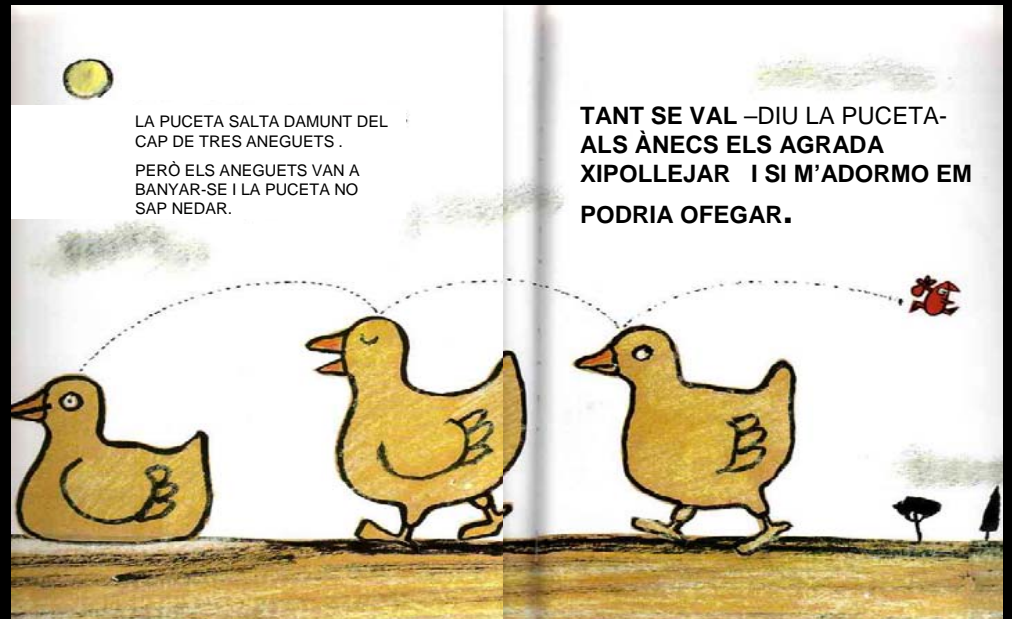
LA PUCETA SALTA
DAMUNT D'UN PORC.
EL PORC RODOLA PEL
FANG PER FER-LA FORA.

TANT SE VAL –DIU LA PUCETA-
AQUEST PORC ÉS MASSA BRUT
I EM FARIA LLEVAR MASSA
D'HORA.



LA PUCETA SALTA DAMUNT DEL
CAP DE TRES ANEGUETS .
PERÒ ELS ANEGUETS VAN A
BANYAR-SE I LA PUCETA NO
SAP NEDAR.

TANT SE VAL –DIU LA PUCETA-
ALS ÀNECS ELS AGRADA
XIPOLLEJAR I SI M'ADORMO EM
PODRIA OFEGAR.



La Puceta
(Eric Battut, Juventut)



**Vols Jugar amb mi?
(Eric Carle, Kalandraka)**